



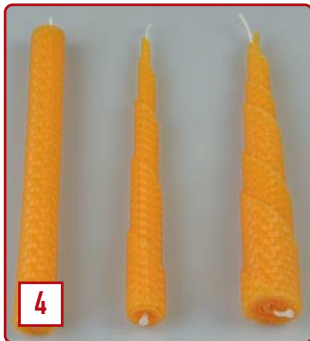
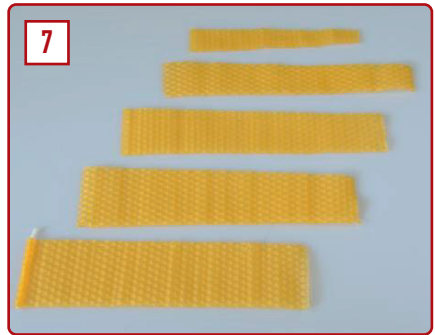
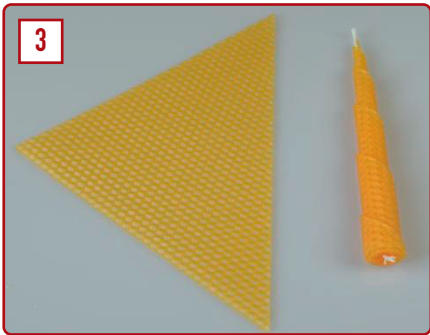
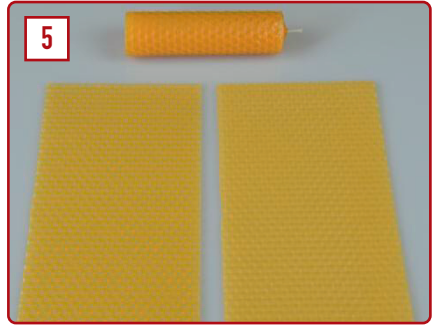
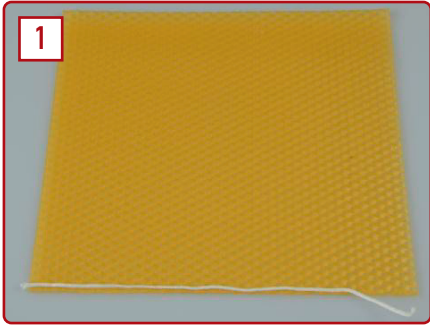
BIENENWABEN- KERZENBASTELSET

Kit for candlemaking with beeswax • Kit de création de bougies
en cire d'abeille • Kit per fare candele con cera d'api
Набор для изготовления свечей из пчелиного воска

Anleitung • Instructions • Les instructions • Istruzione • Инструкция



Art. WACHS-SET1



Allgemein

Bienenwachs ist ein Wachs rein natürlichen Ursprungs. Auf den Wachsplatten bauen Bienen im Stock ihre Waben. Beim Verbrennen von Bienenwachskerzen verbreitet sich ein schöner Honigduft. Die Platten im Set bestehen aus Bienenwachs aus Deutschland. Zum Kerzenrollen verwenden Sie eine feste Unterlage, um beim Trennen der Platten mit ein Küchen- oder einem Hobby-Messer nicht in den Tisch zu schneiden.

Kerzen gestalten

Die Bienenwachsplatten können mit dem Föhn erwärmt und damit geschmeidiger gemacht werden. Sie sind dann leichter zu rollen und brechen nicht!

Laufrichtung des Dochtes.

In dem Set befindet sich ein geflochtener Docht. Im Geflecht des Dochtes erkennen Sie viele V-förmige Stufen, die aufeinander aufbauen. Die offenen „Vs“ bilden die Spitze des Dochtes. Die Spitzen der „Vs“ zeigen auf das untere Ende. Um die Laufrichtung zu kennzeichnen, sollten Sie am unteren Ende des Dochtes einen Knoten machen. Sie können jetzt nach Bedarf die Länge des Dochtes (1-2 cm länger als die Bienenwachsplatte) von oben mit einer Schere abschneiden. So bleibt die Kennzeichnung des unteren Endes mit Knoten erhalten.

Kerzenrollen

Der Docht wird auf einer Seite der Platte (Abb. 1) bündig eingedrückt. Das untere Ende des Dochtes ist auch das untere Ende der Kerze. Das obere Ende steht zum späteren Anzünden über. Mit allen Fingerspitzen und unter leichtem Druck drehen Sie nun die Platte um den Docht ein. (Abb. 2)

Spitzkerze

Die Bienenwachsplatte können Sie auch diagonal schneiden, so dass Sie ein gleichschenkliges Dreieck bekommen. Der Docht wird auf einer der kürzeren Seiten eingedrückt und dann wie beschrieben eingedreht. (Abb. 3+4)

Dickere Kerzen

Die quadratischen Platten können in der Mitte geteilt werden, so dass 2 Rechtecke entstehen (Abb. 5). Legen Sie den Docht an der kurzen Seite einer Platte an und drehen Sie die Kerze ein. Die zweite Platte wird nahtlos am Ansatz der ersten Kerze angedrückt und ingerollt. (Abb. 6)

Wabenhaus

Diese Kerzenform entsteht, indem die Platte in Form eines rechtwinkligen Trapezes geschnitten wird (Abb. 7). Sie können mehrere Trapeze aneinander setzen und erhalten dann dickere Kerzen. Den Docht wickeln Sie in die längste Breitseite. Die geschnittenen Trapeze stoßen aneinander und sollten sich nicht überlappen (Abb. 8). Tipp: Wenn Sie mit den Händen unterschiedlich stark drücken und drehen, ermöglichen Sie, dass die Kerzen leicht spitz werden!

General information

Bee wax is a 100% natural product. Bees build honey-combs in the beehive. While burning bee-wax-made candles perfume the air with a sweet honey fragrance. The honey-combs in the kit are produced in German beehives. Roll your own candles on a flat shelf, put in protection of your table, in order not to damage it when cutting the combs or separating the wax. A kitchen knife or a cutter used for D-I-Y- jobs are perfect for cutting the honey-combs.

Preparing the wax

Use your hairdryer to soften the wax, it will then be easily rolled and shaped, without breaking

Wick

The kit includes soft, plaited wick. Therefore the wick is like a cord made of 'V's'. The top - or open part - of the 'V' is also the upper end of the wick, the one to be lit. In order to always know the upper and the lower end of the wick, we suggest you make a knot at its bottom end. You can then cut the wick for your candle from the free end (it must be 1-2 cm longer than the candle itself) and have always the mark on the wick.

The rolling of the candles

Put the wick along one side of the honey-comb (fig. 1) pressing it into the wax. The end of the wick with the pointed part of the 'V' and the wax are at the same level, making the base of the candle. At the other end the wick goes beyond permitting then the lighting of the candle. Roll the wax around the wick with a light pressure (fig. 2)

Pointed candles

Cut the honey-comb diagonally, so to have two rectangular triangles. Put the wick on one of the shorter sides and roll the candle pressing lightly (fig. 3 & 4)

Thick candles

Cut two rectangles out of the honey-comb (fig. 5). Put the wick on one of the small sides and proceed as usual. Continue without interruption with the second rectangle, the wax will stick together when pressed (fig. 6)

Conical winding candles

Just cut the honey-comb into right-angle-trapezoids (fig. 7). According to the number of trapezoidal ribbons you cut you'll get cones of different height and thickness. Put the wick on the highest side (width) of the greatest ribbon and begin rolling. Continue with the next-size ribbon. The ribbons stick to each other, making at the end a sole ribbon winding down around the wick (fig. 8). Tip: Wanting candles only lightly conical just roll the wax around the wick pressing heavier with one of your hands.

Informations générales

Le kit d'abeilles est une cire d'origine naturelle. Les abeilles construisent les gaufres dans la ruche. Les bougies faites avec la cire d'abeilles émanent une agréable fragrance de miel en brûlant. Dans le kit vous trouverez des gaufres de cire, d'abeilles élevées en Allemagne. Roulez les bougies sur une base solide, mise en protection de votre table de travail, évitant ainsi de l'endommager en les détachant ou les coupant. Pour couper les gaufres de cire un couteau de cuisine ou de bricolage fait très bien l'affaire.

Préparation de la cire

Si vous réchauffez les gaufres avec le séchoir (des cheveux) la cire devient plus malléable et peut ainsi être roulée pour former les bougies sans se casser.

La mèche

Le kit contient aussi une mèche. Cette mèche est tressée, formant tout le long des « V » superposés. La partie ouverte des « V » indique le haut de la mèche, la pointe des « V » en indique la base. Pour que vous puissiez reconnaître le haut et le bas de la mèche sans devoir chaque fois les chercher, faites un nœud à sa base. Vous pourrez couper la mèche à la longueur désirée (elle doit dépasser la gaufre de 1-2 cm) en partant de l'extrémité opposée au nœud. De cette façon vous aurez toujours le nœud marquant le bout côté base de la bougie.

Comment rouler les bougies

Positionnez la mèche le long d'un des côtés de la gaufre (fig. 1) en pressant. L'extrémité où la mèche, avec la pointe inférieure du 'V', et la tablette de cire sont au même niveau sera la base de la bougie, de l'autre côté la mèche dépassera la cire pour permettre d'allumer la chandelle. Roulez la cire autour de la mèche faisant une légère pression (fig. 2)

Bougies pointues

Coupez la gaufre en diagonale, obtenant deux triangles rectangles. Appuyez la mèche sur un des côtés courts et roulez la bougie comme indiqué (fig. 3 et 4).

Bougies dodues

Faire de la gaufre carrée deux rectangles en la coupant à moitié (fig. 5). Posez la mèche sur une des largeurs et roulez en serrant. Continuez sans interruption avec le deuxième rectangle qui adhèrera en pressant (fig. 6).

Bougies coniques à escalier

Pour faire des bougies coniques il suffit de couper les gaufres en trapèzes à angle droit (fig. 7). Selon le nombre de bandes trapézoïdales on obtient des cônes plus ou moins gros et hauts. Positionnez la mèche sur le bord le plus haut et commencez à rouler. Continuez avec les bandes plus étroites, celles-ci forment à la fin une bande unique qui s'enroule en escalier descendant autour de la mèche (fig. 8). Tuyau : Pour obtenir des bougies légèrement coniques il suffit de rouler la gaufre en pressant davantage avec l'une des mains.

Informazioni generali

La cera d'api è una cera di origine naturale. Le api costruiscono i favi nell'arnia. Bruciando le candele fatte con cera d'api emanano una gradevole fragranza di miele. Nel kit troverete favi di api allevate in Germania. Fate le vostre candele su un piano solido, messo a protezione del vostro tavolo, onde evitare di danneggiare quest'ultimo. Per tagliare i favi usate un coltello da cucina o un tagliere da fai-da-te, ambedue vanno benissimo.

Preparazione della cera

Per rendere la cera più malleabile scaldatela un po' con l'asciugacapelli, così si lascia arrotolare senza rompersi.

Lo stoppino

Il kit contiene pure uno stoppino. Si tratta di una treccia, pertanto è formata su tutta la sua lunghezza di 'V' sovrapposti. La parte aperta delle 'V' indica la parte alta dello stoppino, la punta, invece ne indica la base. Per riconoscere l'alto e il basso dello stoppino senza dover sempre cercarlo vi suggeriamo di fare un nodo alla base dei 'V'. Potrete così tagliare la lunghezza desiderata (deve essere 1-2 cm più lunga del lato del favo) partendo dall'estremità opposta al nodo. Così vi rimarrà sempre il nodo a segnare il lato del fondo della candela.

Come arrotolare le candele

Posizionate lo stoppino lungo uno dei lati del favo (fig. 1) e pigiate. Come detto, l'estremità dello stoppino, con la punta inferiore delle 'V' e il favo sono esattamente allo stesso livello e questo sarà la base della candela, mentre all'altra estremità lo stoppino spoggerà per poi essere acceso. Arrotolate la cera attorno allo stoppino facendo una leggera pressione (fig. 2)

Candele appuntite

Tagliate il favo in diagonale in modo da ottenere due triangoli rettangolari. Appoggiate lo stoppino su uno dei lati più corti e arrotolate premendo come indicato (fig. 3 e 4)

Candele grosse

Tagliate il favo quadrato a metà, ottenendo due rettangoli uguali (fig. 5). Mettete lo stoppino su una delle larghezze e arrotolate premendo. Continuare con il secondo rettangolo senza interruzione, questo aderirà perfettamente con la pressione (fig. 6)

Candele coniche a scala

Per fare candele coniche basta tagliare il favo in trapezi ad angolo retto (fig. 7). A seconda del numero di fasce trapezoidali si ottengono coni più o meno alti e grossi. Posizionale lo stoppino sul bordo più alto e cominciate ad arrotolare. Continuate con le fasce sempre più strette. Queste formano alla fine una fascia unica che si avvolge a chiocciola discendente attorno allo stoppino (fig. 8) Consiglio: Per ottenere candela appena coniche basta arrotolare la cera premendo maggiormente con una delle mani.

Основная информация.

Пчелиный воск – это 100% натуральный продукт. Из него пчелы строят соты. При горении свечи из воска появляется сладковатый аромат. Этот воск также используется в парфюмерии. Здесь Вы можете сделать свои собственные свечи. Восковые пластины можно резать при помощи кухонного ножа.

Подготовка воска.

Можно чуть разогреть воск при помощи фена. Его легче будет резать.

Фитиль.

В наборе у Вас два метра сплетенного фитиля. Оставляйте верхушку фитиля – 1 или 2 см. С обратной стороны советуем завязать узел.

Свеча.

Положите фитиль на восковую пластину (рис. 1) и чуть вдавите в воск. Затем аккуратно сворачивайте пластину (рис 2).

Заостренная свеча

Порежьте восковую пластину по диагонали. Фитиль положите на короткую сторону и сверните пластину (рис. 3, 4).


Толстая свеча.


Порежьте восковую пластину на прямоугольники 10x20 см (рис. 5). Сверните одну пластину, затем оберните второй пластиной.

Коническая свеча.


Порежьте восковую пластину в виде трапеций разной ширины (рис. 7). Сначала сверните самую широкую пластину, затем остальные по их ширине. Нижнюю часть свечи чуть придавите, для лучшей устойчивости.


Achtung! Caution! Attention! Attenzione! ВНИМАНИЕ!

 **Achtung:** Nachstehende Warnhinweise sind beim Abbrennen von Kerzen zu beachten. Für Schäden oder Unfälle, die durch Nichtbeachtung der Warnhinweise entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

 **Caution!** Safety rules to be absolutely observed with burning down candles. We are not responsible in case of damages or accidents due to the non-observance of these rules.


 **Attention!** Règles de sécurité à observer scrupuleusement avec les bougies allumées. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dégâts ou accidents dus à l'inobservation de ces règles.


 **Attenzione!** Osservare scrupolosamente queste regole di sicurezza per candele accese. Decliniamo qualsiasi responsabilità in caso di danni o incidenti dovuti alla non-osservanza di queste regole.


 **Осторожно!** Правила безопасности должны соблюдаться при горении свечей. Мы не несем ответственности в случае повреждений или несчастных случаев из-за несоблюдения этих правил.




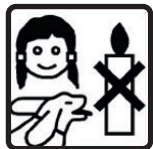
 Brennende Kerzen nie ohne Aufsicht lassen.


 Never let candles burn without being surveyed.


 Ne laissez jamais une bougie allumée sans surveillance.


 Non lasciare mai una candela accesa senza sorveglianza.


 Никогда не оставляйте горящую свечу без присмотра.




 Kerze nur außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren brennen lassen.

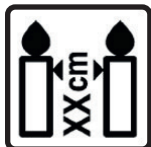
 Keep burning candles out of reach of children and house pets.


 Conservez les bougies allumées hors de la portée des enfants et des animaux domestiques.


 Tenere le candele accese fuori dalla portata di bambini e animali.


 Храните свечи в местах, не доступных для детей и домашних животных.

Achtung! Caution! Attention! Attenzione! Внимание!



 Immer mind. 10 cm zwischen den brennenden Kerzen belassen.

 Keep lighted candles at least at 10 cm one from another.

 Placez les bougies allumées à une distance supérieure à 10 cm l'une de l'autre.





Lasciare una distanza di almeno 10 cm tra una candela e l'altra.




Ставьте горящие свечи не ближе 10 см друг от друга.



 Kerzen nicht auf oder in der Nähe von leicht entflammaren Gegenständen brennen lassen.

 Never put burning candles on inflammable areas or near flammable materials.

 Ne placez jamais une bougie allumée sur une surface. Inflammable ou à proximité de matières inflammables.




Non mettere mai una candela su un piano infiammabile o vicino a materiali infiammabili.




Никогда не ставьте свечи рядом с легковоспламеняющимися предметами.



 Kerzen nicht in Zugluft stellen.

 Always keep burning candles away from draughts.

 Ne placez jamais une bougie dans les courants d'air.




Non accendere mai una candela in corrente d'aria.




Не оставляйте свечи на сквозняке.



 Kerzen nicht in die Nähe von Wärmequellen stellen.

 Never put candles near heat sources.

 Ne placez jamais les bougies à proximité d'une source de chaleur.




Non mettere mai le candele vicino a sorgenti di calore.



Не ставьте свечи рядом с обогревающими приборами.



 Kerzen immer senkrecht aufstellen.

 Always keep burning candles upright.

 Placez toujours les bougies à la verticale.





Piazzare sempre le candele verticalmente e in piano.




Свечи должны стоять вертикально.



 Geschmolzenes Kerzenwachs frei von Streichhölzern und anderen Verunreinigungen halten, um ein Entflammen zu vermeiden.

 Never leave pieces of matches or similar in the wax, in order to avoid flow and smoke.

 Ne laissez jamais des bouts d'allumette ou tout autre matériau dans la cire de la bougie, évitant ainsi des risques de coulures et de fumée.




Non lasciare mai pezzi di fiammiferi o altro materiale nella cera onde evitare rischi di colate di cera e fumo.





Не оставляйте частички спичек или похожие предметы на воске свечей.

Achtung! Caution! Attention! Attenzione! Внимание!



 Immer die Kerzenflamme ersticken.
Nicht ausblasen.

 Never blow on a burning candle,
always choke the flame.

 Éteignez toujours les bougies avec un
éteignoir, jamais en y soufflant dessus.





Non spegnere mai le candele soffiandoci
sopra.




При тушении не дуйте на свечу, а
просто прижмите фитиль каким-либо
подходящим предметом (например:
ложка).



 Nie eine Flüssigkeit zum Löschen einer
Kerze verwenden.

 Never extinguish candles with water or any
other liquid.

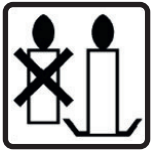
 N'êteignez jamais les bougies avec de
l'eau ou autre liquide.



Mai usare acqua o altro liquido per
spegnere le candele.




Не тушите свечу водой или другой
жидкостью.



 Immer einen Kerzenhalter benutzen.

 Always use safe flame-proof candlesticks.

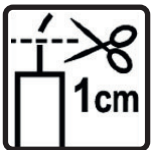
 Utilisez toujours un bougeoir stable et non
inflammable.





Usare sempre un portacandele stabile e
non infiammabile.




Всегда используйте подставку для свечи.



 Den Kerzen-Docht vor dem Anzünden auf eine
Länge von etwa 1 cm kürzen.

 Before lighting candles reduce the wick to 1 cm,
so that it won't produce flame and smoke.

 Avant d'allumer les bougies réduisez la mèche
à 1 cm, afin d'éviter fumée ou flambée.



Prima di accendere le candele ridurre
lo stoppino ad 1 cm per evitare fumo e
fiammate.




Фитиль должен быть не менее 1 см.



 Brennende Kerze nicht bewegen.

 Never move or displace a burning candle.

 Ne déplacez jamais une bougie en
combustion.





Non spostare mai una candela accesa.




Не переносите горящую свечу с места на
место.



 Einen geeigneten Behälter verwenden, da sich
diese Kerzen beim Brennen verflüssigen.

 Use candlesticks suited to the size of your
candles, as these candles melt becoming
liquid.

 Utilisez un bougeoir adapté aux mesures
des bougies en prévoyance de la fonte de la cire.



Usare un portacandele adatto alle misure
della candela e conseguente scioglimento
della cera.



Подставка для свечи должна подходить
под размер свечи.



Peter Bausch GmbH & Co. KG • Blombachstraße 21-23
42369 Wuppertal, Germany • www.pebaro.de